

『TRY！ 日本語能力試験N4 文法から伸ばす日本語』

英語版初版・ベトナム語版 対照表

『TRY！ 日本語能力試験 文法から伸ばす日本語』シリーズをお使いいただき、誠にありがとうございます。ベトナム語版は、英語版をもとにして制作しておりますが、英語版初版にあった誤りの訂正(表中※)と、例文等の改良を加えております。

そのため大変恐縮ですが、英語版初版とベトナム語版を併せてご使用の方は、下記をご確認の上、お使いくださるようお願いいたします。なお、音声の内容には変更ありませんので、どのCDをご利用いただいても問題はございません。

N4	英語版初版	ベトナム語版
p.8※ 2) 動詞の活用形	—	めいれいけい 命令形 V-しろ いけ
p.23 中 2)	電車はこんでいません。	がっこう やす 学校は休みです。
p.29 4) 選択肢	つくえの上にある本は全部このはここに _____ しまってください。 い 入れます	あめ ふ まえ いぬ さんぽ 雨が降る前に、犬の散歩に _____ しましましょう。 い 行きます
p.34 もんだい1 4	にちようび 1 日曜日	げつようび 1 月曜日
p.35※ もんだい3 1 2	2 フェスティバルに行かない	2 フェスティバルに行く
p.37 上※ ～という意味 接続	—	*「 なA / N -という意味」や 「 V-しろ / V-よう という意味」の かたち つか 形も使われる。

N4	英語版初版	ベトナム語版
p.39 下※ 例文番号	<p>②B: ええ、会議があるので休めない んです。</p> <p>③仕事^{しごと}が忙しい^{いそが}のに、山田^{やまだ}さんは 今日^{きょう}も休み^{やす}です。</p>	<p>B: ええ、会議^{かいぎ}があるので休^{やす}めない んです。</p> <p>②仕事^{しごと}が忙しい^{いそが}のに、山田^{やまだ}さんは 今日^{きょう}も休み^{やす}です。</p> <p>(以降番号を繰り上げ)</p>
p.43 下 例文②	<p>このペン、借^かりてもよろしいですか。</p>	<p>明日^{あす}の夜^{よる}、9時^じごろ電話^{でんわ}してもよろしい ですか。</p>
p.44 下 例文②削除	<p>②その雑誌^{ざっし}、今日^{きょう}貸^かしてあげるから、 明日^{あした}かならず持^もってきてね。</p> <p>③A: 佐藤^{さとう}さん、料理^{りょうり}上手^{じょうず}だね。 B: そう? また作^{つく}ってあげるね。</p>	<p>②A: 佐藤^{さとう}さん、料理^{りょうり}上手^{じょうず}だね。 B: そう? また作^{つく}ってあげるね。</p> <p>(例文④を③に変更)</p>
p.47 上 例文②	<p>A: 大学^{だいがく}を卒業^{そつぎょう}したら、どうしますか。 B: 国^{くに}へ帰^{かえ}ることにしました。</p>	<p>A: 大学^{だいがく}を卒業^{そつぎょう}したら、大学院^{だいがくいん}に行く んですか。 B: いいえ、国^{くに}へ帰^{かえ}ることにしました。</p>
p.48 もんだい1 2	<p>夜^{よる}はあぶないですから、_____</p> <p>4 一人^{ひとり}で 外^{そと}を</p>	<p>夜^{よる}はあぶないですから、一人^{ひとり}で _____</p> <p>4 外^{そと}を</p>
p.49 もんだい2 4	<p>3 行^いっても かまいません</p> <p>4 行^いかなくても かまいません</p>	<p>3 行^いくことにしました</p> <p>4 行^いかない ことにしました</p>
p.51 注意	<p>1「～たことがある」は最近^{さいきん}のことには 使^{つか}わない。</p> <p>2経験^{けいけん}は今^{いま}も持^もっているので「～ことが あつた」とは言^いわない。</p>	<p>1「～たことがある」は「きのう・先週^{せんしゅう}」な どの言葉^{ことば}といっしょに使^{つか}わない。</p> <p>2「～した経験^{けいけん}」は今^{いま}も自分^{じぶん}の中^{なか}にあ るので「～ことがあつた」とは言^いわな い。</p>

N4	英語版初版	ベトナム語版
p.51 下 どんな～か	「疑問詞～か」は、文の中で名詞と おな つか 同じように使う。	「疑問詞～か」は、「いつするか」「ど んなものか」などを言うときに使う。
p.53 下 接続	● N + は + ● N + より～	● N ₁ + は + ● N ₂ + より～
p.61 上 例文①	あ、さいふがおちていますよ。だれので しょうか。	あ、さいふがおちていますよ。だれの かな。
p.61 上※ 例文④	さとう へ や でんき 佐藤さんの部屋に電気がついていま すよ。	さとう へ や でんき 佐藤さんの部屋の電気がついていま すよ。
p.63 上 ～ところだ	「食 べ る と ころ」は「今 から 食 べ る」に、 「食 べ て い る と ころ」は「今 食 べ て い る」 に、	「食 べ る と ころ」は「今 から 食 べ る」、 「食 べ て い る と ころ」は「今 食 べ て い る」、
p.64 下 4)	B: わあ、私 も ほ しい。ど こ で 買 っ た の？	B: わあ、い い な あ。私 も ほ しい。
p.67 もんだい2 1 2	1 チャリティーランナーは何をします か。 2 東京マラソン大会の申し込みは いつからですか。	1 東京マラソン大会の申し込みは いつからですか。 2 チャリティーランナーは何をします か。
p.73 ～ば	き ぼう じつげん ぜったい ひつよう 希望を実現するために絶対に必要な じょうけん い つか おお 条件を言うときに使うことが多い。	き ぼう じつげん ひつよう じょうけん 希望を実現するために必要な条件を い つか おお 言うときに使うことが多い。
p.74 例文③	しゅっちょう おおさか い 出張で大阪へ行きかいかがあれば、	おおさか い 大阪へ行きかいかがあれば、
p.79 見本文	どようび てんき 土曜日、いい天気だといいですね え。	どようび てんき 土曜日、いい天気だといいですね。
p.83 下 選択肢	します	しません

N4	英語版初版	ベトナム語版
p.88 下 例文①	<p>やまかわ A: 山川さん、いないね…。</p> <p>さき かけ B: 先に帰ったんじゃない？</p>	<p>やまかわ こ A: 山川さん、まだ来ないね…。</p> <p>うん きょう こ B: うん。今日は来ないんじゃない？</p>
p.89 注意	<p>ひ がい ば あい ひと もの うけ み けい 被害の場合も[人]に[物]を[受身形]</p> <p>かたち つか の形を使う。</p>	<p>ひと もの うけ み けい かたち つか [人]に[物]を[受身形]の形を使う。</p>
p.89 下 例文③	<p>た なか 田中さんはだれかに荷物を持ってい かれました。</p>	<p>わたし こ はは 私は子どものとき、母にまんがの本を す 捨てられました。</p>
p.96 上※ 例)	<p>_____ に聞いても知らないと言う。</p>	<p>だれ _____ に聞いても知らないと言う。</p>
p.99 例)3) 選択肢	<p>れい じ でんしゃ ま あ 例)6時の電車に _____ 間に合う よう</p> <p>はや お に、早く起きました。</p> <p>でん わ ばんごう 3)電話番号を _____ ように、ノ</p> <p>か ードに書いておきます。</p> <p>ま あ わす 間に合いません…忘れます</p>	<p>れい でん わ ばんごう わす 例)電話番号を _____ 忘れない よう</p> <p>に、ノートに書いておきます。</p> <p>じ でんしゃ 3)6時の電車に _____ ように、</p> <p>はや お 早く起きました。</p> <p>ま あ わす 間に合います…忘れます</p>
p.106※ ～なさい ③イラスト	<p>問 題 を 読 ん で 答 え な さ い 。</p>	<p>問 題 を 読 ん で 答 え な さ い 。</p>
p.108 上 例文③	<p>あに わたし おし 兄はいつも私にサッカーを覚えてくれ ます。</p>	<p>あに おし 兄はいつもサッカーを覚えてくれます。</p>
p.114 上 例文②	<p>とも びょうき はや 友だちは病気が早くなおるようにな がっている。</p>	<p>とも びょうき はや じんじや 友だちの病気が早くなおるように神社 でお願いした。</p>
p.115 下 例文③	<p>はな こ じ かん ま 花子さんはひろしくんを2時間待たせま した。</p>	<p>しゃちう かいぎ お やまだ 社長は会議が終わるまで山田さんを ま 待たせました。</p>
p.116 下 1)	<p>せんせい じゅぎょう あいだ 先生は授業の間、</p>	<p>せんせい しけん あいだ 先生は試験の間、</p>

N4	英語版初版	ベトナム語版
p.123 ～と～とど ちらが～か	$\text{N}_1 + \text{と} + \text{N}_2 + \text{と}$ 、どちらが～か	$\text{N}_1 + \text{と} + \text{N}_2 + \text{と}$ 、どちらが～か
p.124 ～のほうが	「～のほうが…」は、2つを比べてどち らか選ぶときに使う。「…」に形容詞を 入れて使うこともある。	「～のほうが…」は、2つを比べてどち らか選ぶときに使う。 *形容詞・動詞を使うこともある。
p.124 下※ 3)	日本語と英語、どちらが上手に話せ ますか。	日本語と英語と、どちらが上手に話 せますか。
p.125 ～より～の ほうが	「AよりBのほうが～」は、Aと比べたらB が～であると言うときに使う。「AよりB のほうが～」の形で、形容詞を入れ ることもある。 $\text{N}_1 + \text{より} + \text{N}_2 + \text{の} + \text{ほう} + \text{が}$	「AよりBのほうが～」は、Aと比べたらB が～であると言うときに使う。 $\text{N}_1 + \text{より} + \text{N}_2 + \text{の} + \text{ほう} + \text{が}$ *形容詞・動詞を使うこともある。
p.125 例文③追加	—	③仕事はひまより少し忙しいほうがい いと思います。
p.132 下	少し広いそうだから、	広いらしいから、
p.140 下 *	「おっしゃいます」「なさいます」	「おっしゃいます」「なさいます」
p.141 1)	おおかわせんせい 大川先生は	やまかわせんせい 山川先生は
p.144 上 1)	まえ前はなっとうがきらいでしたが、最近 は少し(食べるように・食べなく)なりまし た。	まえ前は運動がきらいでしたが、最近 は少し(するように・しなく)なりました。

N4	英語版初版	ベトナム語版	
p.144 上 4)	いつも <small>くま</small> 車で、あまり <small>ある</small> (歩 <small>ある</small> く)ように・歩 <small>ある</small> かな (く)	いつも <small>くま</small> 車 <small>で</small> で出かけるので、あまり <small>ある</small> (歩 <small>ある</small> く)ように・歩 <small>ある</small> かな <small>く</small>)	
p.147 もんだい1 <table border="1" data-bbox="117 411 165 448"> <tr> <td>3</td> </tr> </table>	3	お <small>お</small> か <small>か</small> わ 大川さんは	にし <small>し</small> か <small>か</small> わ 西川さんは
3			
p.151 上 お〜ください	あ <small>あ</small> い <small>い</small> て な <small>な</small> に 相手に何かすすめたり、指 <small>し</small> 示 <small>じ</small> したりす るときに <small>つか</small> 使う。 め <small>め</small> い <small>い</small> し り <small>り</small> よう <small>ことば</small> *名詞は「利用…」などの言葉がよく <small>つか</small> 使 <small>つか</small> われる(IIIグループの動詞)。	あ <small>あ</small> い <small>い</small> て な <small>な</small> に 相手に何かすすめたり、指 <small>し</small> 示 <small>じ</small> したりす るときに <small>つか</small> 使う。IIIグループの動詞には <small>つか</small> 使 <small>つか</small> われない。 め <small>め</small> い <small>い</small> し り <small>り</small> よう <small>ことば</small> *名詞は「利用…」などの言葉がよく <small>つか</small> 使 <small>つか</small> われる。	
p.151 下 注意	—	この資料 <small>しりょう</small> をお見 <small>み</small> ください。	
p.159 上※ 例文③	B: えっ、何 <small>なに</small> の <small>はなし</small> 話 <small>はなし</small> ですか？	B: えっ、何 <small>なん</small> の <small>はなし</small> 話 <small>はなし</small> ですか？	
p.162※ 4. は	わたし <small>さけ</small> の 私 <small>わたし</small> は酒 <small>さけ</small> は飲 <small>の</small> みません。	わたし <small>さけ</small> の 私 <small>わたし</small> は酒 <small>さけ</small> は飲 <small>の</small> みません。	
p.162 項目追加	—	6. が もしも。山田 <small>やまだ</small> ですが、鈴木 <small>すずき</small> さんいらっ しゃいますか。 (以降 16 まで番号を繰り下げ)	
p.166 上 4例文追加	—	いつも自分 <small>じぶん</small> で料理 <small>りょうり</small> を作 <small>つく</small> っていますが、 たまに レストランで食 <small>しょくじ</small> 事 <small>じ</small> します。	
p.168※ 24	じ <small>じ</small> どう <small>どう</small> し 自動詞 なくす た <small>た</small> どう <small>どう</small> し 他動詞 なくなる	じ <small>じ</small> どう <small>どう</small> し 自動詞 なくなる た <small>た</small> どう <small>どう</small> し 他動詞 なくす	

N4	英語版初版	ベトナム語版
p.172 もんだい1 <input type="checkbox"/> 1	これは、 <u>昨日</u> の しんぶんです。 1 さび 2 きゆう 3 さくか 4 きょう	もうすぐ <u>春</u> ですね。 1 なつ 2 はる 3 ふゆ 4 あき
p.200※ V ことになる	p.44	p.83
別冊 p.2 6 3)	<small>しゆり</small> 修理することができます	<small>しゆり</small> <small>なお</small> <small>つく</small> 修理する / 直す / 作ることができます す
別冊 p.2 8 4)	ドレスを <small>き</small> 着て	ドレスを <small>き</small> 着て / <small>てぶくろ</small> 手袋をして / ネックレス をして
別冊 p.2 10 4)	い 入れて	い 行って
別冊 p.7 55 3)	<small>わす</small> 忘れない	ま 間に合う
別冊 p.8 67 5)	<small>うえむら</small> <small>せわ</small> (に)上村くんの世話をさせました	<small>うえむら</small> <small>せわ</small> (に)上村さん / くんの世話をさせまし た
別冊 p.10 85 1)	<small>た</small> 食べるように	する ように
別冊 p.13 左上 もんだい2	<input type="checkbox"/> 1 3 <input type="checkbox"/> 2 2	<input type="checkbox"/> 1 2 <input type="checkbox"/> 2 3